

## Cassette-Corder

## Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso  
Használati útmutató

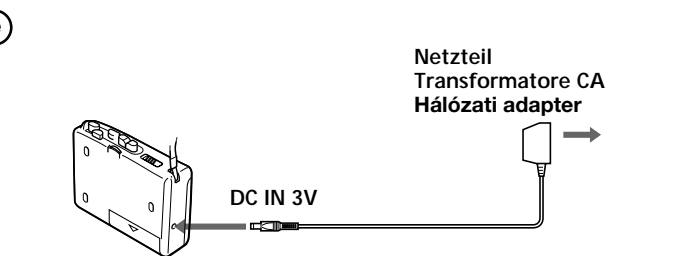
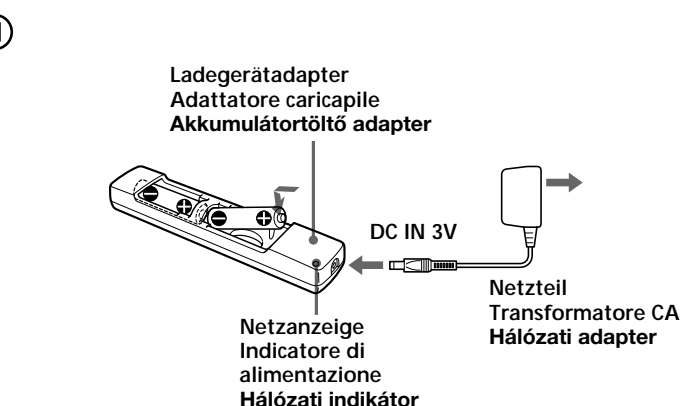
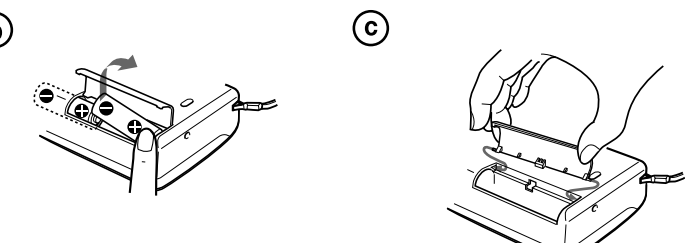
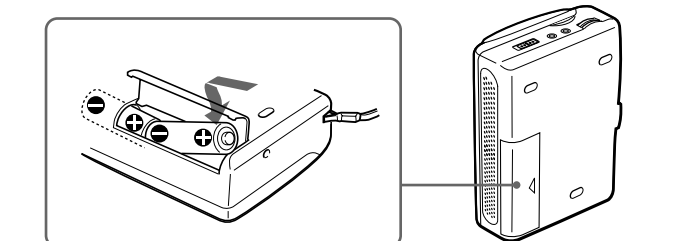
## TCM-23DV/22DV/21DV/20DV

Sony Corporation © 2000 Printed in China

Sony online http://www.world.sony.com/

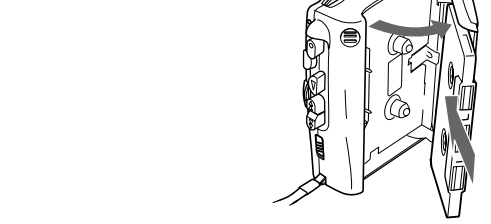
## A

## a

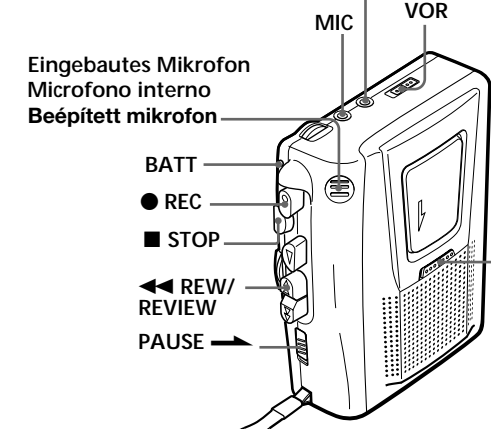


## B

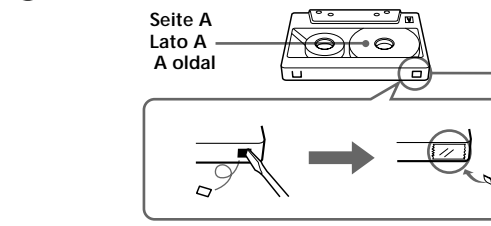
a



b



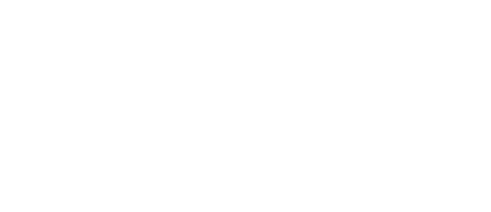
c



d



e



## Deutsch

## Willkommen!

Danke, daß Sie sich für dieses Diktiergerät von Sony entschieden haben. Dieses Diktiergerät ist mit einem REC TIME-Schalter ausgestattet, mit dem sich bei allen Kassetten die Aufnahmezeit verdoppeln läßt.

## Hinweis

Wenn der Schalter REC TIME (2,4 cm/s) beim Aufnehmen auf DOUBLE stand, sollte die Cassette auf einem Gerät mit REC TIME-Funktion wiedergegeben werden. Auf anderen Geräten ist keine einwandfreie Wiedergabe einer solchen Cassette möglich.

## Mitgeliefertes Zubehör

Diese Anleitung behandelt vier Modelle. Die Abbildung zeigt das Modell TCM-20DV.

TCM-	23DV	22DV	21DV	20DV
Netzadapter (1)	-	o	-	-
Ladeadapter (1)	-	o	-	-
Batterie (2)	o	o	o	-
(NC-AA, 1,2 V, 700 mAh, nickel-cadmium)	-	-	-	-
Cassette C-90 (1)	-	-	o	-
Batterie LR6 (2)	-	-	o	-
Mono-Mikrofon (1)	-	-	o	-
Richtmikrofon (1)	-	-	o	-
Tragetasche (1)	-	-	o	-
Handschaufe (am Gerät angebracht) (1)	o	o	o	o

## Vorbereitungen

## Vorbereiten der Stromquelle

Wählen Sie eine der folgenden Stromquellen.

## Trockenbatterien (siehe Abb. A-①)

Vergewissern Sie sich, daß nichts an die Buchse DC IN 3V angeschlossen ist.

- Öffnen Sie den Batteriefachdeckel.
- Legen Sie zwei Batterien des Typs R6 (AA) polaritätsrichtig ein, und schließen Sie den Deckel. (Beim TCM-21DV sind die Batterien mitgeliefert).

## Hinweise

- Versuchen Sie nicht, eine Trockenbatterie aufzuladen.
- Verwenden Sie eine neue Batterie nicht zusammen mit einer alten.
- Verwenden Sie keine unterschiedlichen Batterietypen zusammen.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus, um Schäden durch auslaufende Batteriefähigkeit und Korrosion zu vermeiden.
- Den Trockenbatterien wird kein Strom entzogen, wenn eine andere Stromquelle angeschlossen ist.

## So nehmen Sie die Batterien heraus (siehe Abb. A-①)

So bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an, wenn er sich versehentlich gelöst hat (siehe Abb. A-②)

## Verwendung der (nur beim TCM-22DV) mitgelieferten Akkus (siehe Abb. A-②)

Laden Sie die Akkus vor dem Betrieb mit dem mitgelieferten Ladeadapter und Netzadapter auf.

- Legen Sie die Akkus (NC-AA) polaritätsrichtig in den Ladeadapter ein.
- Schließen Sie den (nur beim TCM-22DV) mitgelieferten Netzadapter an die DC IN 3V-Buchse des Ladeadapters und an eine Wandsteckdose an. Die Betriebsanzeige leuchtet auf.
- Trennen Sie nach etwa 8 Stunden den Netzadapter von der Wandsteckdose und vom Ladeadapter ab.

## Hinweise

- Wenn der Netzadapter an einer Wandsteckdose und an der DC IN 3V-Buchse angeschlossen ist, leuchtet die Betriebsanzeige stets in Grün (auch wenn nicht geladen wird).
- Verwenden Sie nur den mitgelieferten oder den empfohlenen Netzadapter-, Ladeadapter- und Akkutyp.
- Die Akkus können etwa 500 Mal wieder aufgeladen werden.
- Betriebene Sie den Ladeadapter nicht länger als 20 Stunden. Ein Überladen schadet den Akkus.

## Wann müssen die Batterien gewechselt bzw. die Akkus geladen werden? (siehe Abb. B-①)

Wählen Sie die Batterien aus bzw. laden Sie die Akkus (nur beim TCM-22DV), wenn die BATT-Lampe nur noch schwach leuchtet.

## Hinweise

- Bei nicht mehr ganz frischen Batterien Backert die BATT-Lampe möglicherweise synchron zum Wiedergaben, wenn die Lautstärke hoch eingestellt ist. Dies ist jedoch kein Anzeichen dafür, daß die Batterien ausgetauscht werden müssen.
- Auch wenn die BATT-Lampe erloschen ist, können Sie noch einige Zeit normal wiedergeben. Wenn Sie aufnehmen wollen, sollten Sie die die Batterien jedoch zuvor auswechseln. Ansonsten wird die Aufnahme möglicherweise nicht richtig ausgeführt.

## Batterielebensdauer

(ungefähre Angaben in Stunden nach (EIAJ)\*)

	Wiedergabe	Aufnahme
Sony Alkalibatterie LR6 (SG)	11	11
Sony Batterie R6P (SR)	3	3
Voll geladener Sony Akku NC-AA (nur TCM-22DV)	3	3

\* Mit einer Sony Cassette der HF-Serie bei Lautsprecherwiedergabe nach dem EIAJ-Standard (Electronic Industries Association of Japan) gemessener Wert.

## So nehmen Sie die Batterien heraus (siehe Abb. A-①)

So bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an, wenn er sich versehentlich gelöst hat (siehe Abb. A-②)

## Netzstrom (siehe Abb. A-③)

Schließen Sie den Netzadapter an DC IN 3V und an eine Wandsteckdose an. Der Netzadapter ist nur bei Modell TCM-22DV mitgeliefert. Bei den anderen Modellen ist der (getrennt lieferbare) Netzadapter AC-E30HG erforderlich. Andere Netzadapter dürfen nicht verwendet werden.



**Hinweise**  
Die Spezifikationen für AC-E30HG variieren je nach Region. Stellen Sie vor dem Erwerb fest, welche örtliche Betriebsspannung gilt und welchen Steckertyp Sie benötigen.

## Betrieb

## Aufnahme (siehe Abb. B-①, ②)

Sie können den Ton einfach über das eingebaute Mikrofon aufzeichnen. Achten Sie darauf, daß nichts an die Buchse MIC angeschlossen ist.

- Legen Sie eine Normalcassette (TYPE I) mit der zuerst zu bespielenden Seite zum Cassettenhalter weisend ein.
- Stellen Sie REC TIME auf den gewünschten Modus ein. NORMAL (4,8 cm/s): So erzielen Sie die höchste Tonqualität. Dieser Modus wird für normale Aufnahmen empfohlen. DOUBLE (2,4 cm/s): Hierbei verdoppelt sich die Aufnahmedauer, so daß sie zum Beispiel bei einer 60-Minuten-Kassette 120 Minuten beträgt. Dieser Modus eignet sich zum Aufzeichnen von Konferenzen, Diktaten usw., nicht jedoch für Musikaufnahmen.
- Stellen Sie VOR auf: H oder L, wenn die Aufnahme stimmungsgerecht erfolgen soll, d. h. wenn sie, je nachdem, ob Ton zu hören ist oder nicht, gestartet bzw. gestoppt werden soll.  
H (hoch), wenn Sie bei Besprechungen oder in ruhiger Umgebung bzw. in einem großen Raum aufnehmen wollen.  
L (niedrig), wenn Sie ein Diktat oder in lauter Umgebung aufnehmen wollen.

Stellen Sie VOR auf OFF, wenn Sie die Aufnahme manuell starten bzw. stoppen möchten.

- Wenn der aufzunehmende Ton nicht laut genug ist, stellen Sie den Schalter VOR auf OFF. Andernfalls startet das Gerät die Aufnahme möglicherweise nicht.
- Drücken Sie ● REC.
- ▶ PLAY wird gleichzeitig gedrückt, und die Aufnahme beginnt.

**Hinweis**  
Wenn der aufzunehmende Ton nicht laut genug ist, stellen Sie den Schalter VOR auf OFF. Andernfalls startet das Gerät die Aufnahme möglicherweise nicht.

**Hinweis**  
Je nach den Betriebsbedingungen ist die Lebensdauer der Batterie möglicherweise kürzer.

Die höchste Leistung erzielen Sie mit Alkalibatterien.

Am Ende des Bandes stoppt die Aufnahme, und das Gerät schaltet sich automatisch aus.

Funktion	Taste/Schieber
Stoppen der Aufnahme	Drücken Sie ■ STOP.
Unterbrechen der Aufnahme	Schieben Sie PAUSE ➡ in Pfeilrichtung. Zum Fortsetzen der Aufnahme nach einer Pause lassen Sie PAUSE ➡ los.

Überprüfen des gerade aufgenommenen Abschnitts  
Drücken Sie beim Aufnehmen und halten Sie die Taste gedrückt. Lassen Sie die Taste an der Stelle los, an der die Wiedergabe starten soll.

Herausnehmen der Kassette  
Drücken Sie ■ STOP, und öffnen Sie den Kassetteneinfachdeckel von Hand.

\* PAUSE ➡ springt automatisch heraus, wenn Sie ■ STOP drücken (Stop-Pause-Funktion).

## So überprüfen Sie den Ton

Schließen Sie einen Ohrhörer (nicht mitgeliefert) fest an die Buchse EAR an.

- Verwenden Sie keine High-Cassetten (TYPE II) und keine Reineisen-Cassetten (TYPE IV). Mit diesen Cassetten kann der Wiedergabeklang beeinträchtigt sein und beim Aufnehmen wird möglicherweise die alte Aufzeichnung nicht richtig gelöscht.
- Der Schalter SPEED CONTROL funktioniert nur im Wiedergabemodus. Die Aufnahme erfolgt unabhängig von der Einstellung dieses Schalters.

## Hinweise zum VOR-System (VOR = Voice Operated Recording)

- Wenn Sie das VOR-System in lauter Umgebung einsetzen, nimmt das Gerät permanent auf. Ist der Ton dagegen zu leise, beginnt das Gerät nicht mit der Aufnahme. Stellen Sie VOR je nach Umgebungsbedingungen auf H (high - hoch) oder L (low - niedrig), so daß nur der gewünschte Ton aufgezeichnet wird.
- Die einwandfreie Funktion des VOR-Systems hängt von den Umgebungsgeräuschen und Batteriebedingungen ab. Wenn das VOR-System weder in der Position H noch in der Position L richtig funktioniert, schalten Sie es OFF.

## So vermeiden Sie es, versehentlich ein Band zu überspielen (siehe Abb. B-②)

Brachen Sie die Überspielschutzlaschen an der Kassette heraus. Wenn Sie später wieder auf das Band aufnehmen wollen, überkleben Sie die Aussparungen mit Klebeband.

- Non ricaricare le pile a secco.
- Non utilizzare contemporaneamente pile vecchie e nuove.
- Non utilizzare pile di tipo diverso.
- Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un periodo prolungato, togliere le pile per evitare l'eventuale corrosione causata dalla fuoriuscita di liquido.
- Le pile a secco non si consumano quando l'apparecchio è collegato ad un'altra fonte di alimentazione.

**Nota**  
La durata delle pile può ridursi a seconda di come l'apparecchio viene utilizzato.

Per estrarre le pile (vedere la Fig. A-①)

Per riappare il coperchio del compartimento pile, se si staccato accidentalmente (vedere la Fig. A-②)

(siehe nächste Seite)

## Italiano

## Complimenti!

Vi ringraziamo per l'acquisto del registratore a cassette Sony. Questo registratore a cassette è dotato di un interruttore REC TIME che consente di raddoppiare il tempo di registrazione di ogni tipo di cassetta.

## Nota

I nastri registrati con l'interruttore REC TIME (2,4 cm/s) nella posizione DOUBLE non possono essere riprodotti correttamente da un registratore privo di funzione di interruttore REC TIME.

## Accessori in dotazione

Le istruzioni di questo manuale sono per 4 modelli. La figura mostra il TCM-20DV e il modello usato per le illustrazioni.

TCM-	23DV	22DV	21DV	20DV
Trasformatore CA (1)	-	o	-	-
Adattatore caricapile (1)	-	o	-	-
Pile ricaricabili (2) (NC-AA, 1,2 V, 700 mAh, Ni-Cd)	-	o	-	-
Cassette C-90 (1)	-	-	o	-
Pila LR6 (2)	-	-	o	-
Microfono monofonico (1)	-	-	o	-
Microfono stereofonico (1)	-	-	o	-
Borsa di trasporto (1)	-	-	o	-
Chiusurino da polso (1) (applicato all'apparecchio)	o	o	o	o

## Operazioni preliminari

## Collegamento ad una fonte di alimentazione

Scegliere una delle seguenti fonti di alimentazione.

## Pile a secco (vedere la Fig. A-①)

Verificare che non vi sia nessuna spina collegata alla presa DC IN 3V.

- Aprire il coperchio del comparto pile.
- Inserire due pile di tipo R6 (AA) (TCM-21DV: in dotazione), secondo la corretta polarità e chiudere il coperchio.

## Nota

- Non ricaricare le pile a secco.
- Non utilizzare contemporaneamente pile vecchie e nuove.
- Non utilizzare pile di tipo diverso.
- Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un periodo prolungato, togliere le pile per evitare l'eventuale corrosione causata dalla fuoriuscita di liquido.
- Le pile a secco non si consumano quando l'apparecchio è collegato ad un'altra fonte di alimentazione.

**Nota**  
La durata delle pile può ridursi a seconda di come l'apparecchio viene utilizzato.

Per estrarre le pile (vedere la Fig. A-①)

Per riappare il coperchio del compartimento pile, se si staccato accidentalmente (vedere la Fig. A-②)

(siehe nächste Seite)

## Pile ricaricabili (vedere la Fig. A-②) (in dotazione solo al TCM-22DV)

Prima di usare le pile ricaricabili, caricarle con l'adattatore caricapile in dotazione e l'adattatore CA.

- Inserire le pile ricaricabili (NC-AA) nell'adattatore caricapile con la corretta polarità.
- Collegare l'adattatore CA (in dotazione al TCM-22DV) alla presa DC IN 3V dell'adattatore caricapile e alla presa di corrente. L'indicatore di alimentazione si illumina.
- Collegare l'adattatore CA dalla presa di corrente e dall'adattatore caricapile dopo 8 ore circa.

## Nota

- L'indicatore di alimentazione si illumina in verde fintanto che l'adattatore CA è collegato alla presa di corrente e alla presa DC IN 3V, anche se la carica non è stata eseguita.
- Usare solo l'adattatore CA.

L'adattatore caricapile e le batterie ricaricabili in dotazione o raccomandati.  
Le pile ricaricabili possono essere caricate circa 500 volte.  
Non lasciare l'adattatore caricapile collegato per oltre 20 ore. Una carica eccessiva può danneggiare le pile ricaricabili.

Quando sostituire le pile (vedere la Fig. B-①)

Sostituire le pile con altre nuove o ricaricare le pile (solo TCM-22DV) quando la spia BATT si affievolisce.

## Nota

- Dopo che le pile sono state usate per qualche tempo, la spia BATT può lampeggiare con il suono di registrazione quando si alza il volume, ma questo non indica che le pile devono essere sostituite.
- L'apparecchio riproduce normalmente per qualche tempo anche dopo che la spia BATT si è affievolita. Tuttavia, sostituire le pile il prima possibile. Altrimenti la registrazione successiva non sarà eseguita correttamente.

## Durata delle pile (ore circa) (EIAJ)\*

	Riproduzione	Registrazione
Alcaline Sony LR6 (SG)	11	11
Sony R6P (SR)	3	3
Pila ricaricabile Sony (NC-AA) completamente carica (solo TCM-22DV)	3	3

\* Valore misurato secondo gli standard di EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Usando una cassetta Sony serie HF e riproducendo con il diffusore)

**Nota**  
La durata delle pile può ridursi a seconda di come l'apparecchio viene utilizzato.

Per estrarre le pile (vedere la Fig. A-①)

Per riappare il coperchio del compartimento pile, se si staccato accidentalmente (vedere la Fig. A-②)

(siehe nächste Seite)

## Corrente domestica (vedere la Fig. A-③)

Collegare il trasformatore CA a DC IN 3V e ad una presa di corrente. Il trasformatore CA è in dotazione solo al TCM-22DV. Per gli altri modelli, usare il trasformatore CA AC-E30HG (non in dotazione). Non usare alcun altro trasformatore CA.

- Inserire le pile ricaricabili (NC-AA) nell'adattatore caricapile con la corretta polarità.
- Collegare l'adattatore CA (in dotazione al TCM-22DV) alla presa DC IN 3V dell'adattatore caricapile e alla presa di corrente. L'indicatore di alimentazione si illumina.
- Collegare l'adattatore CA dalla presa di corrente e dall'adattatore caricapile dopo 8 ore circa.

## Nota

- L'indicatore di alimentazione si illumina in verde fintanto che l'adattatore CA è collegato alla presa di corrente e alla presa DC IN 3V, anche se la carica non è stata eseguita.
- Usare solo l'adattatore CA.

L'adattatore caricapile e le batterie ricaricabili in dotazione o raccomandati.  
Le pile ricaricabili possono essere caricate circa 500 volte.  
Non lasciare l'adattatore caricapile collegato per oltre 20 ore. Una carica eccessiva può danneggiare le pile ricaricabili.

Quando sostituire le pile (vedere la Fig. B-①)

Sostituire le pile con altre nuove o ricaricare le pile (solo TCM-22DV) quando la spia BATT si affievolisce.

## Nota

- Dopo che le pile sono state usate per qualche tempo, la spia BATT può lampeggiare con il suono di registrazione quando si alza il volume, ma questo non indica che le pile devono essere sostituite.
- L'apparecchio riproduce normalmente per qualche tempo anche dopo che la spia BATT si è affievolita. Tuttavia, sostituire le pile il prima possibile. Altrimenti la registrazione successiva non sarà eseguita correttamente.

## Durata delle pile (ore circa) (EIAJ)\*

	Riproduzione	Registrazione
Alcaline Sony LR6 (SG)	11	11
Sony R6P (SR)	3	3
Pila ricaricabile Sony (NC-AA) completamente carica (solo TCM-22DV)	3	3

\* Valore misurato secondo gli standard di EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Usando una cassetta Sony serie HF e riproducendo con il diffusore)

**Nota**  
La durata delle pile può ridursi a seconda di come l'apparecchio viene utilizzato.

Per estrarre le pile (vedere la Fig. A-①)

Per riappare il coperchio del compartimento pile, se si staccato accidentalmente (vedere la Fig. A-②)

(siehe nächste Seite)

Alla fine del nastro, la registrazione si interrompe e l'apparecchio si spegne automaticamente.

Per interrompere la registrazione	Premero o spostare ■ STOP
Effettuare una pausa durante la registrazione	PAUSE ➡ nella direzione della freccia Per sbloccare la pausa di registrazione, rilasciare PAUSE ➡
Riascoltare la parte appena registrata	Tenere premuto ◀◀ RREW/REVIEW durante la registrazione. Rilasciare il tasto nel punto in cui si desidera iniziare la riproduzione.
Estrarre una cassetta	Premero ■ STOP ed aprire il coperchio del vano cassetta manualmente.

\* PAUSE ➡ verrà automaticamente sbloccato quando viene premuto il tasto ■ STOP (funzione di arresto-pausa-sbloccaggio).

## Funzionamento dell'apparecchio

## Registrazione (vedere la Fig. B-①, ②)

È possibile registrare utilizzando il microfono interno. Assicurarsi che nessun apparecchio sia collegato alla presa MIC.

## Inserire un nastro di tipo normale (TIPO I) o metal (TIPO IV)

Altamente il suono può essere distorto quando si riproduce il nastro o la registrazione precedente può non essere cancellata completamente.

L'interruttore SPEED CONTROL funziona solo in modo di riproduzione. La registrazione non dipende da questo comando.

Il sistema VOR dipende dalle condizioni ambientali. Se non è possibile ottenere i risultati desiderati anche regolando VOR su H o L, regolare VOR su OFF.

Quando si utilizza il sistema VOR in un luogo rumoroso, l'apparecchio rimane nel modo di registrazione. Se invece il suono è troppo basso, l'apparecchio non inizia la registrazione. Impostare VOR su H (alto) o L (basso) secondo le condizioni per registrare solo il suono necessario.

Il sistema VOR dipende dalle condizioni ambientali. Se non è possibile ottenere i risultati desiderati anche regolando VOR su H o L, regolare VOR su OFF.

Quando si utilizza il sistema VOR in un luogo rumoroso, l'apparecchio rimane nel modo di registrazione. Se invece il suono è troppo basso, l'apparecchio non inizia la registrazione. Impostare VOR su H (alto) o L (basso) secondo le condizioni per registrare solo il suono necessario.

Il sistema VOR dipende dalle condizioni ambientali. Se non è possibile ottenere i risultati desiderati anche regolando VOR su H o L, regolare VOR su OFF.

Quando si utilizza il sistema VOR in un luogo rumoroso, l'apparecchio rimane nel modo di registrazione. Se invece il suono è troppo basso, l'apparecchio non inizia la registrazione. Impostare VOR su H (alto) o L (basso) secondo le condizioni per registrare solo il suono necessario.

Il sistema VOR dipende dalle condizioni ambientali. Se non è possibile ottenere i risultati desiderati anche regolando VOR su H o L, regolare VOR su OFF.

Quando si utilizza il sistema VOR in un luogo rumoroso, l'apparecchio rimane nel modo di registrazione. Se invece il suono è troppo basso, l'apparecchio non inizia la registrazione. Impostare VOR su H (alto) o L (basso) secondo le condizioni per registrare solo il suono necessario.

Il sistema VOR dipende dalle condizioni ambientali. Se non è possibile ottenere i risultati desiderati anche regolando VOR su H o L, regolare VOR su OFF.

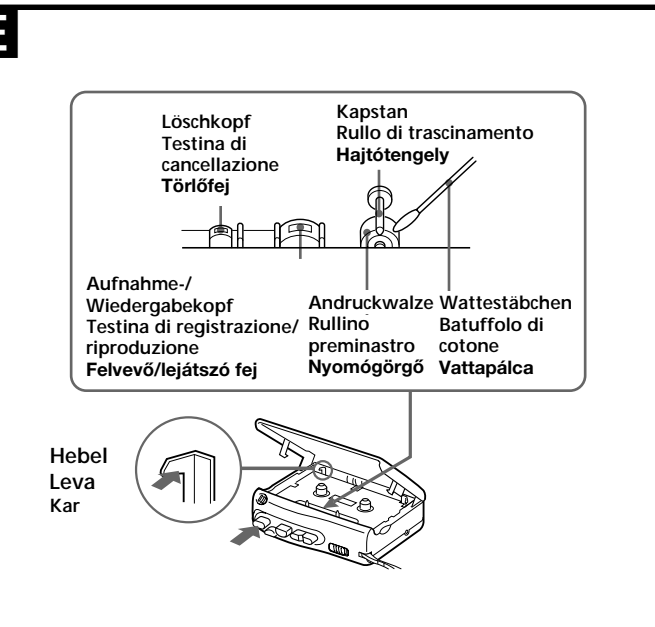
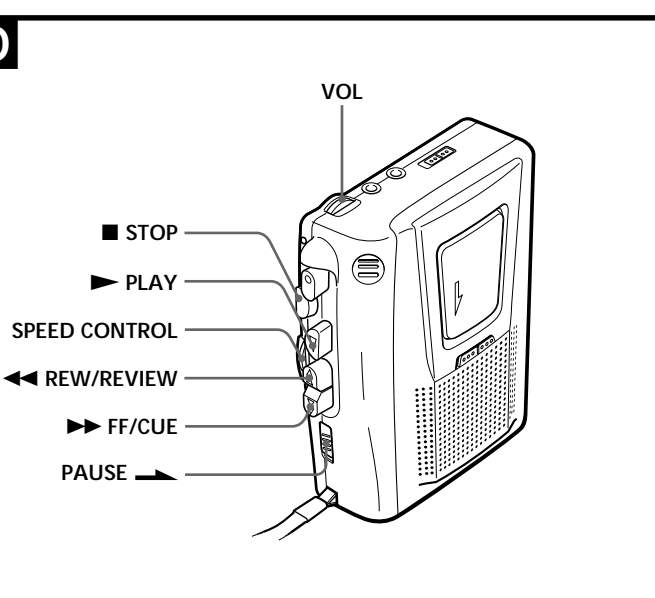
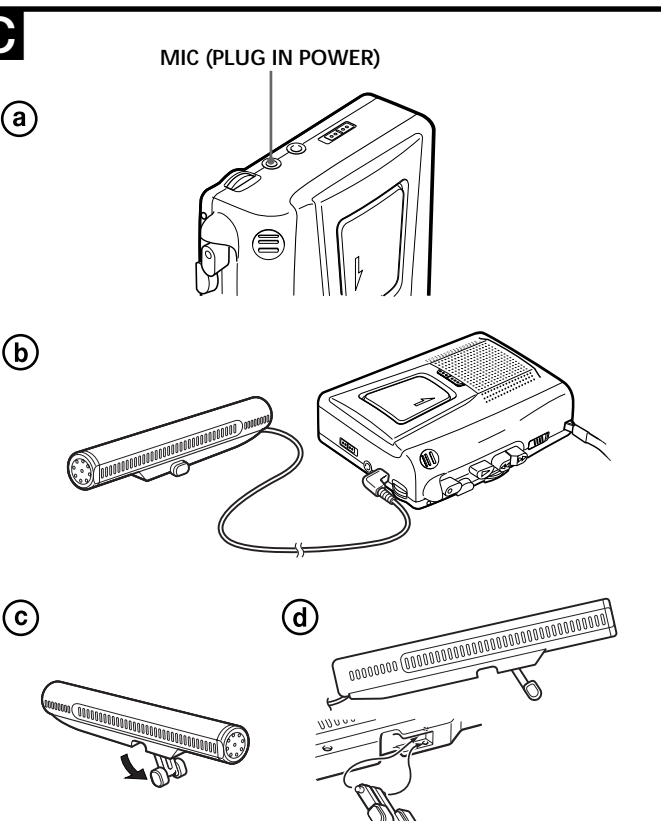
Quando si utilizza il sistema VOR in un luogo rumoroso, l'apparecchio rimane nel modo di registrazione. Se invece il suono è troppo basso, l'apparecchio non inizia la registrazione. Impostare VOR su H (alto) o L (basso) secondo le condizioni per registrare solo il suono necessario.

## Magyar

## Üdvözljük!

Köszönjük, hogy a Sony kazettás magnóját választotta. A kazetás magnó REC TIME kapcsolóval rendelkezik, amely mindegyik kazettán dupla idejű felvételt tesz lehetővé.

**Megjegyzés**  
A REC TIME (2,4 cm/s) kapcsoló DOUBLE állásban felvett kazetták REC TIME kapcsolóval nem rendelkező készülékek nem játszhatók le megfelelően.</



### Aufnehmen mit unterschiedlichen Tonquellen (siehe Abb. C)

### Aufnehmen mit dem (nur beim TCM-23DV) mitgelieferten Mikrofon (siehe Abb. C-D)

Schließen Sie das (monaurale) Richtmikrofon an die MIC-Buchse an, und richten Sie es auf die Schallquelle.

### Hinweis

Wenn Sie das Mikrofon in der Hand halten, nimmt es Störgeräusche auf. Stellen Sie es auf eine Ebene unterhalb.

### Wenn der Ständer abgegangen ist (siehe Abb. C-D)

Bringen Sie ihn wie gezeigt wieder an.

### Aufnehmen mit einem externen Mikrofon

Schließen Sie ein Mikrofon an die MIC-Buchse an. Die MIC-Buchse ist mit einem erhabenen Balken gekennzeichnet, damit sie nicht mit der Ohrhörerbuchse verwechselt werden kann.

Bei Modell TCM-21DV/23DV: Verwenden Sie das mitgelieferte Mikrofon.

Bei anderen Modellen: Verwenden Sie ein Mikrofon niedriger Impedanz (unter 3 kOhm), wie beispielsweise das ECM-T115 (nicht mitgeliefert).

Auch ein Plug-in-Power-Mikrofon kann verwendet werden. Ein solches Mikrofon wird vom Gerät mit Strom versorgt.

### Hinweis

Beim Aufnehmen mit einem externen Mikrofon funktioniert das VOR-System aufgrund der unterschiedlichen Empfindlichkeit möglicherweise nicht korrekt.

### Aufnehmen von anderen Geräten

Schließen Sie ein anderes Gerät über das Verbindungskabel RK-G64HG (nicht mitgeliefert) an die Buchse MIC an.

### Wiedergeben eines Bandes (siehe Abb. D)

- Legen Sie eine Kassette ein. Die wiederzugebende Seite muß zum Bandhalter weisen.
- Stellen Sie REC TIME auf dieselbe Position ein, die beim Aufnehmen verwendet wurde. Zur Wiedergabe handelsüblicher Kassetten wählen Sie NORMAL.
- Drücken Sie ▶ PLAY, und stellen Sie die Lautstärke ein. Eine kleine Erhebung neben VOL gibt die Richtung an, in der Sie die Lautstärke heruntersuchen.

### Umgang mit dem Gerät

- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder an Orten, an denen es direktem Sonnenlicht, übermäßig viel Staub oder mechanischen Erschütterungen ausgesetzt ist.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, nehmen Sie die Batterien heraus, bzw. trennen Sie es vom Netzteil, und lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Halten Sie Kreditkarten mit Magnetcodierung oder Zugfederuhren (mechanische Uhren) etc. vom Gerät fern, um mögliche Schäden durch den Lautsprechermagneten zu vermeiden.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, lagern Sie den Wiedergabemodus. Das Gerät benötigt einige Minuten Aufwärmzeit, dann können Sie eine Kassette einlegen.

### Bänder mit mehr als 90 Minuten Aufnahmedauer

Sie sollten Bänder mit einer Aufnahmedauer von über 90 Minuten - wenn überhaupt - nur für langes ununterbrochenes Aufnehmen oder Wiedergeben verwenden. Diese Bänder sind sehr dünn und leicht zu überdehnen.

### Über den Akku

Je nach Bestimmungsland können örtliche Vorschriften zur richtigen Entsorgung des Akkus gelten. Bitte informieren Sie sich über diese Vorschriften und beachten Sie sie.

Sollten an Ihrem Gerät Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

### Wartung (siehe Abb. E)

So reinigen Sie die Tonköpfe und den Bandtransportweg. Halten Sie den Hebel gedrückt, und drücken Sie dann ● REC.

Reinigen Sie nach jeweils 10 Gebrauchsstunden Tonköpfe, Druckrollen und Kapstan mit einem Watteabchen, das Sie mit Alkohol angefeuchtet haben.

### So reinigen Sie das Gehäuse

Nehmen Sie ein weiches, leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch. Verwenden Sie keinen Alkohol, Benzin oder Verdünnung.

### Störungsbehebung

Sollte eine Funktionsstörung auch nach der Durchführung der folgenden Maßnahmen fortbestehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

- REC läßt sich nicht drücken.
- REC-Schutzschutzlasche der Kassette wurde herausgehoben.
- ▶ PLAY läßt sich nicht drücken.
- Das Bandende wurde erreicht.
- Spulen Sie das Band zurück.

### Das Gerät funktioniert nicht.

- Die Batterien wurden nicht polaritätsrichtig eingelegt.
- Die Batterien sind zu schwach.
- PAUSE wurde in Pfeilrichtung geschoben.
- Das Netzteil ist nicht korrekt angeschlossen.
- Sie versuchen, das Gerät mit Trockenbatterien zu betreiben, aber das Netzteil ist mit der Buchse DC IN 3V verbunden, und es ist nicht an eine Netzsteckdose angeschlossen.

### Über den Lautsprecher wird kein Ton ausgegeben.

- Ein Kopfhörer ist angeschlossen.
- Die Lautstärke ist vollständig heruntergedreht.

Die Bandgeschwindigkeit ist im Wiedergabemodus zu schnell oder zu langsam.

Der Schalter REC TIME ist nicht korrekt eingestellt. Stellen Sie ihn auf dieselbe Geschwindigkeit ein, die beim Aufnehmen verwendet wurde.

SPEED CONTROL befindet sich nicht in der mittleren Position.

Der Ton fällt aus oder wird nur mit vielen Störgeräuschen wiedergegeben.

- Die Lautstärke ist vollständig heruntergedreht.
- Die Batterien sind zu schwach.
- Die Tonköpfe sind verschmutzt (siehe "Wartung").

Aufnehmen ist nicht möglich.

- Die Anschlüsse wurden nicht ordnungsgemäß vorgenommen.
- Die Batterien sind zu schwach.
- Der Aufnahme-/Wiedergabekopf ist verschmutzt.
- Die VOR-Funktion wurde aktiviert, aber die VOR-Einstellung ist nicht geeignet.

Die Aufnahme wird unterbrochen.

- VOR ist auf H oder L gestellt.
- Wenn Sie das VOR-System nicht verwenden wollen, stellen Sie VOR auf OFF.

Eine vorhandene Aufnahme läßt sich nicht vollständig löschen.

- Der Löschkopf ist verschmutzt.
- Es wurde eine High-Cassette (TYPE II) oder Reinelnsen-Cassette (TYPE IV) bespielt oder gelöscht.

### Technische Daten

Aufnahmesystem 2 Spuren, 1 Kanal, monaural Bandgeschwindigkeit 4,8 cm/s oder 2,4 cm/s Frequenzbereich 250 - 6.300 Hz bei normalen Kassetten (TYPE I) (Schalter REC TIME in der Position "NORMAL")

Lautsprecher Durchmesser ca. 3,6 cm Leistungabgabe 250 mW (bei 10 % harmonischer Verzerrung)

Eingang Mikrofoneingangsbuchse (Minibuchse) mit einer Empfindlichkeit von 0,2 mV für Mikrofon mit einer Impedanz von maximal 3 Kiloohm

Ausgang Ohrhörerbuchse (Minibuchse) für Ohrhörer mit 8 - 300 Ohm Einstellbereich für Bandtransportgeschwindigkeit Von +30 % bis -15 % (Schalter REC TIME in der Position "NORMAL")

Stromversorgung R6-Batterien mit 3 V Gleichstrom (Große AA) x 2 / Externe Stromquellen mit 3 V Gleichstrom

Abmessungen (B/H/T) (einschl. vorstehender Teile und Bedienelemente) Ca. 112 x 36,6 x 90,3 mm Gewicht Ca. 175 g

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

### Registrazione da diverse fonti sonore (vedere la Fig. C)

### Registrazione con il microfono in dotazione (vedere la Fig. C-D) (in dotazione solo al TCM-23DV)

Collegare il "microfono superdirettivo" (monofonico) alla presa MIC e dirigere il microfono verso la sorgente sonora.

### Nota

Il microfono in dotazione capta rumori se viene tenuto in mano durante la registrazione. Collocare il microfono su una superficie piana.

### Per usare il sostegno (vedere la Fig. C-D)

Se il sostegno si stacca (vedere la Fig. C-D) Applicare il sostegno come illustrato.

### Registrazione tramite un microfono esterno

Collegare un microfono alla presa MIC. La barretta rialzata vicino alla presa MIC indica che la presa è per un microfono e non per un auricolare. Per TCM-21DV/23DV: Usare il microfono in dotazione. Per gli altri modelli: Usare un microfono a bassa impedenza (meno di 3 kohm) come l'ECM-T115 (non in dotazione). Quando si usa un microfono con sistema "plug-in-power", l'alimentazione viene fornita al microfono da questo apparecchio.

### Nota

Durante la registrazione tramite un microfono esterno, il sistema VOR potrebbe non funzionare correttamente a causa della diversa sensibilità.

### Registrazione da un altro apparecchio

Collegare un altro apparecchio alla presa MIC usando un cavo di collegamento RK-G64HG (non in dotazione).

### Riproduzione di un nastro (vedere la Fig. D)

- Inserire un nastro con il lato da cui iniziare la riproduzione rivolto verso il portacassette.
- Impostare REC TIME nella stessa posizione di quella usata per la registrazione. Per la riproduzione di cassette commerciali normali, selezionare NORMAL.
- Premere ▶ PLAY e poi regolare il volume. Un punto in rilievo accanto a VOL indica il verso da seguire per abbassare il volume.

### Precauzioni

Sull'alimentazione • Fare funzionare l'apparecchio solo a 3 V CC. Per il funzionamento con la corrente alternata, usare il trasformatore CA consigliato per l'apparecchio. Non usare alcun altro tipo. Per il funzionamento a pile, usare due pile formato R6 (AA).

Sull'apparecchio • Non lasciare l'apparecchio nelle vicinanze di fonti di calore o in un luogo direttamente esposto ai raggi solari, ad eccessiva polvere o a sollecitazioni meccaniche.

### Regolare la velocità di riproduzione del nastro.

SLOW (lento) per riprodurre un nastro più lentamente. La posizione centrale per riprodurre un nastro a velocità normale. FAST (veloce) per riprodurre un nastro a velocità più alta.

Alla fine del nastro la riproduzione si interrompe e l'apparecchio si spegne automaticamente.

Se si collegano delle cuffie (non in dotazione) alla presa EAR, si ottiene un'uscita monofonica su entrambi i canali sinistro e destro.

### Sui nastri di durata superiore a 90 minuti

Tranne qualora sia indispensabile avere una riproduzione o una registrazione lunga su un unico nastro, è sconsigliabile impiegare nastri più lunghi di 90 minuti, in quanto sono molto sottili e facilmente soggetti ad allungamento.

### Sulla pila ricaricabile

Alcuni paesi possono avere normative sull'eliminazione della pila usata per alimentare questo prodotto. Consultare le autorità locali.

Per qualsiasi domanda o problema relativi a questo apparecchio, contattare il rivenditore Sony più vicino.

### Manutenzione (vedere la Fig. E)

Per pulire le testine e il percorso del nastro Premere ● REC e contemporaneamente spingere la leva. Pulire le testine, il rullino premianastro e il rullo di trascinamento con un batuffolo di cotone inumidito con alcool ogni 10 ore di impiego.

### Caratteristiche tecniche

Sistema di registrazione 2 piste, 1 canale monofonico Velocità del nastro 4,8 cm/s o 2,4 cm/s Risposta in frequenza 250 - 6.300 Hz, utilizzando cassette normale (TYPE I) (con l'interruttore REC TIME su "NORMAL")

Diffusione Circa 3,6 cm di diametro Potenza di uscita 250 mW (distorsione armonica al 10%) Ingresso Presa di ingresso microfono (minipresa) sensibilità 0,2 mV per 3 kilohm o un microfono con impedenza inferiore

Uscita Presa auricolare (minipresa) per auricolari da 8 - 300 ohm Campo di variabilità della velocità del nastro Da +30% a -15% (con l'interruttore REC TIME su "NORMAL") Alimentazione 3 V CC pile R6 (AA) x 2 / Fonti di alimentazione esterne 3 V CC Dimensioni (l/a/p) (comprese le parti sporgenti e i comandi) Circa 112 x 36,6 x 90,3 mm Peso Circa 175 g

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

### Se qualsiasi oggetto solido o liquido penetra nell'apparecchio, estrarre le pile o collegare il trasformatore CA e far controllare l'apparecchio da personale qualificato prima di usarlo ulteriormente.

Tenere carte di credito con codici magnetici e orologi a molla, ecc. lontani dall'apparecchio per evitare eventuali danni dovuti ai magneti del diffusore.

Se l'apparecchio non è stato impiegato per un lungo periodo di tempo, riscaldarlo facendolo funzionare nel modo di riproduzione per alcuni minuti prima di inserire una cassetta.

Il suono si interrompe o arriva molto disturbato.

- Il volume è regolato al minimo.
- Le pile sono scariche.
- Le testine sono sporche. Vedere "Manutenzione".

Non è possibile effettuare la registrazione.

Il collegamento non è stato effettuato correttamente.

Le pile sono scariche.

La testina di registrazione/riproduzione è sporca.

La posizione di VOR non è corretta quando si usa la funzione VOR.

La registrazione viene interrotta.

- VOR è impostato su H o L.
- Quando non si usa il sistema VOR, impostarlo su OFF.

Non è possibile cancellare completamente la registrazione.

- La testina di cancellazione è sporca.
- La registrazione o cancellazione è stata eseguita usando un nastro per posizione High (TIPO II) o metal (TIPO IV).

### Caratteristiche tecniche

Sistema di registrazione 2 piste, 1 canale monofonico Velocità del nastro 4,8 cm/s o 2,4 cm/s Risposta in frequenza 250 - 6.300 Hz, utilizzando cassette normale (TYPE I) (con l'interruttore REC TIME su "NORMAL")

Diffusione Circa 3,6 cm di diametro Potenza di uscita 250 mW (distorsione armonica al 10%) Ingresso Presa di ingresso microfono (minipresa) sensibilità 0,2 mV per 3 kilohm o un microfono con impedenza inferiore

Uscita Presa auricolare (minipresa) per auricolari da 8 - 300 ohm Campo di variabilità della velocità del nastro Da +30% a -15% (con l'interruttore REC TIME su "NORMAL") Alimentazione 3 V CC pile R6 (AA) x 2 / Fonti di alimentazione esterne 3 V CC Dimensioni (l/a/p) (comprese le parti sporgenti e i comandi) Circa 112 x 36,6 x 90,3 mm Peso Circa 175 g

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

### Nessun suono proviene dal diffusore.

- È collegato l'auricolare.
- Il volume è regolato al minimo.

Durante la riproduzione il nastro è troppo veloce o troppo lento.

Impostazione non corretta dell'interruttore REC TIME.

Impostarlo sulla stessa velocità usata per la registrazione.

SPEED CONTROL non è impostato nella posizione centrale.

Il suono si interrompe o arriva molto disturbato.

- Il volume è regolato al minimo.
- Le pile sono scariche.
- Le testine sono sporche. Vedere "Manutenzione".

Non è possibile effettuare la registrazione.

Il collegamento non è stato effettuato correttamente.

Le pile sono scariche.

La testina di registrazione/riproduzione è sporca.

La posizione di VOR non è corretta quando si usa la funzione VOR.

La registrazione viene interrotta.

- VOR è impostato su H o L.
- Quando non si usa il sistema VOR, impostarlo su OFF.

Non è possibile cancellare completamente la registrazione.

- La testina di cancellazione è sporca.
- La registrazione o cancellazione è stata eseguita usando un nastro per posizione High (TIPO II) o metal (TIPO IV).

### Manutenzione (vedere la Fig. E)

Per pulire le testine e il percorso del nastro Premere ● REC e contemporaneamente spingere la leva. Pulire le testine, il rullino premianastro e il rullo di trascinamento con un batuffolo di cotone inumidito con alcool ogni 10 ore di impiego.

### Nessun suono proviene dal diffusore.

- È collegato l'auricolare.
- Il volume è regolato al minimo.

Durante la riproduzione il nastro è troppo veloce o troppo lento.

Impostazione non corretta dell'interruttore REC TIME.

Impostarlo sulla stessa velocità usata per la registrazione.

SPEED CONTROL non è impostato nella posizione centrale.

Il suono si interrompe o arriva molto disturbato.

- Il volume è regolato al minimo.
- Le pile sono scariche.
- Le testine sono sporche. Vedere "Manutenzione".

Non è possibile effettuare la registrazione.

Il collegamento non è stato effettuato correttamente.

Le pile sono scariche.

La testina di registrazione/riproduzione è sporca.

La posizione di VOR non è corretta quando si usa la funzione VOR.

La registrazione viene interrotta.

- VOR è impostato su H o L.
- Quando non si usa il sistema VOR, impostarlo su OFF.

Non è possibile cancellare completamente la registrazione.

- La testina di cancellazione è sporca.
- La registrazione o cancellazione è stata eseguita usando un nastro per posizione High (TIPO II) o metal (TIPO IV).

### Manutenzione (vedere la Fig. E)

Per pulire le testine e il percorso del nastro Premere ● REC e contemporaneamente spingere la leva. Pulire le testine, il rullino premianastro e il rullo di trascinamento con un batuffolo di cotone inumidito con alcool ogni 10 ore di impiego.

### Levelling the head and tape path (see Fig. E)

### To clean the heads and tape path (see Fig. E)

Use a cotton swab moistened with alcohol to clean the heads, the capstan, the pinch roller and the tape guide. Repeat this every 10 hours of use.

Do not use any other cleaning solution.

### Caution

Do not touch the tape heads or the tape path with your fingers.

Do not touch the tape heads or the tape path with your fingers.

Do not touch the tape heads or the tape path with your fingers.

Do not touch the tape heads or the tape path with your fingers.

Do not touch the tape heads or the tape path with your fingers.

Do not touch the tape heads or the tape path with your fingers.

Do not touch the tape heads or the tape path with your fingers.

Do not touch the tape heads or the tape path with your fingers.

Do not touch the tape heads or the tape path with your fingers.

Do not touch the tape heads or the tape path with your fingers.

Do not touch the tape heads or the tape path with your fingers.

Do not touch the tape heads or the tape path with your fingers.

Do not touch the tape heads or the tape path with your fingers.

Do not touch the tape heads or the tape path with your fingers.

Do not touch the tape heads or the tape path with your fingers.

### SLOW (lento)

per riprodurre un nastro più lentamente. La posizione centrale per riprodurre un nastro a velocità normale.

FAST (veloce) per riprodurre un nastro a velocità più alta.

Alla fine del nastro la riproduzione si interrompe e l'apparecchio si spegne automaticamente.

Se si collegano delle cuffie (non in dotazione) alla presa EAR, si ottiene un'uscita monofonica su entrambi i canali sinistro e destro.

### Sui nastri di durata superiore a 90 minuti

Tranne qualora sia indispensabile avere una riproduzione o una registrazione lunga su un unico nastro, è sconsigliabile impiegare nastri più lunghi di 90 minuti, in quanto sono molto sottili e facilmente soggetti ad allungamento.

### Sulla pila ricaricabile

Alcuni paesi possono avere normative sull'eliminazione della pila usata per alimentare questo prodotto. Consultare le autorità locali.

Per qualsiasi domanda o problema relativi a questo apparecchio, contattare il rivenditore Sony più vicino.

### Manutenzione (vedere la Fig. E)

Per pulire le testine e il percorso del nastro Premere ● REC e contemporaneamente spingere la leva. Pulire le testine, il rullino premianastro e il rullo di trascinamento con un batuffolo di cotone inumidito con alcool ogni 10 ore di impiego.

### Caratteristiche tecniche

Sistema di registrazione 2 piste, 1 canale monofonico Velocità del nastro 4,8 cm/s o 2,4 cm/s Risposta in frequenza 250 - 6.300 Hz, utilizzando cassette normale (TYPE I) (con l'interruttore REC TIME su "NORMAL")

Diffusione Circa 3,6 cm di diametro Potenza di uscita 250 mW (distorsione armonica al 10%) Ingresso Presa di ingresso microfono (minipresa) sensibilità 0,2 mV per 3 kilohm o un microfono con impedenza inferiore

Uscita Presa auricolare (minipresa) per auricolari da 8 - 300 ohm Campo di variabilità della velocità del nastro Da +30% a -15% (con l'interruttore REC TIME su "NORMAL") Alimentazione 3 V CC pile R6 (AA) x 2 / Fonti di alimentazione esterne 3 V CC Dimensioni (l/a/p) (comprese le parti sporgenti e i comandi) Circa 112 x 36,6 x 90,3 mm Peso Circa 175 g

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

### Se qualsiasi oggetto solido o liquido penetra nell'apparecchio, estrarre le pile o collegare il trasformatore CA e far controllare l'apparecchio da personale qualificato prima di usarlo ulteriormente.

Tenere carte di credito con codici magnetici e orologi a molla, ecc. lontani dall'apparecchio per evitare eventuali danni dovuti ai magneti del diffusore.

Se l'apparecchio non è stato impiegato per un lungo periodo di tempo, riscaldarlo facendolo funzionare nel modo di riproduzione per alcuni minuti prima di inserire una cassetta.

Il suono si interrompe o arriva molto disturbato.

- Il volume è regolato al minimo.
- Le pile sono scariche.
- Le testine sono sporche. Vedere "Manutenzione".

Non è possibile effettuare la registrazione.

Il collegamento non è stato effettuato correttamente.

Le pile sono scariche.

La testina di registrazione/riproduzione è sporca.

La posizione di VOR non è corretta quando si usa la funzione VOR.

La registrazione viene interrotta.

- VOR è impostato su H o L.
- Quando non si usa il sistema VOR, impostarlo